



**Bibliothèques parlementaires : Savoir garder le rythme**  
**ÉTUDE DE CAS : La bibliothèque parlementaire du Monténégro : Se sortir du passé.**

**Svjetlana Aligrudic**  
Bibliothécaire principale  
Bibliothèque du parlement du Monténégro  
Podgorica, Monténégro  
E-mail: [svjetlanaa@t-com.me](mailto:svjetlanaa@t-com.me)

*Traduction :  
Karine Lamy  
Bibliothécaire professionnelle - Collection nationale,  
Direction de la Collection nationale et des services  
spécialisés, Bibliothèque et Archives nationales du  
Québec*

**Meeting: 90. Library and Research Services for Parliaments and Library History**

---

*WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 75TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL*  
23-27 August 2009, Milan, Italy  
<http://www.ifla.org/annual-conference/ifla75/index.htm>

---

**Résumé**

*Cet article constitue en un bref résumé du parlementarisme monténégrin ainsi que des activités encourageant la Bibliothèque du Parlement du Monténégro, depuis sa constitution. L'accent est mis sur la nécessité de mettre à jour la Bibliothèque. Le statut de la Bibliothèque à l'intérieur de son organisation « mère » – le Parlement du Monténégro – est analysé tout comme les collections de la Bibliothèque (structure et documents, organisation et politiques d'acquisition), le profil des usagers et l'utilisation de ses ressources et services, la structure de la main-d'œuvre et la nécessité d'embaucher des bibliothécaires qualifiés ainsi que de jeunes chercheurs pour le Centre de Recherche.*

*Mots clés : bibliothèques parlementaires, bibliothèques spécialisées, Monténégro, analyse, amélioration du travail, parlementarisme.*

## **Introduction :** **Les bibliothèques parlementaires actuelles**

L'objectif premier de l'existence de toute bibliothèque spécialisée, particulièrement des bibliothèques parlementaires, est de mettre ses ressources à la disposition de l'institution qu'elle dessert – le Parlement –, des députés ainsi que des comités parlementaires. Ce type de bibliothèque est nécessaire pour se procurer l'information la plus à jour, ce qui permettra de répondre aux demandes des usagers et de leur faire épargner du temps.

Les bibliothèques parlementaires sont des bibliothèques spécialisées qui sont rattachées à une institution d'importance majeure pour l'état, et elles ont une clientèle très restreinte. Leur première tâche est de fournir un service aux députés ainsi qu'aux employés du Parlement, tout comme aux secrétaires des comités parlementaires et des services administratifs du Parlement.

Les ressources de la bibliothèque doivent être adaptées à leur clientèle, et consiste en des publications comme les lois, les décisions et la jurisprudence reliées à l'état et au parlement. Tous documents qui sont reliés à la législation, la loi, les sciences politiques, l'économie, l'union Européenne, les pratiques légales internationales et certains documents en sciences sociales peuvent être d'un intérêt certain. Le but de l'existence des bibliothèques parlementaires est de fournir à leurs clients l'information la plus pertinente et la plus à jour selon leurs besoins, que ce soit au sein des comités parlementaires ou pour le processus de prise de décisions à l'intérieur même du parlement. Selon leurs capacités, les bibliothèques parlementaires doivent effectuer des analyses spécifiques basées sur les demandes des députés et des comités parlementaires. L'avantage des bibliothèques parlementaire possédant une petite collection mais bien sélectionnée et organisée est de présenter des informations rapidement. Les documents non-utilisés et périmés doivent être élagués.

La gestion d'une bibliothèque spécialisée est particularisée par l'utilisation des nouvelles technologies. Leurs utilisations est crucial pour le fonctionnement d'une bibliothèque parlementaire moderne puisqu'il serait impensable qu'une bibliothèque parlementaire européenne puisse fonctionner que de façon traditionnelle<sup>1</sup>.

La principale tâche d'une bibliothèque parlementaire est de transmettre aux députés l'information qui leur est pertinente et ce dans un contexte où l'information provient de partout à la fois.

Posséder le bon matériel, avoir des professionnels de l'information, avoir un équipement moderne, des collections de qualité et bien sélectionnées, une bonne coopération entre bibliothèques, avoir des collections organisées selon des standard internationaux ne sont que quelques postulats pour un travail efficace. Sans l'usage des nouvelles technologies et un service d'information bien organisé, les bibliothèques parlementaires ne seraient que des musées. Toutefois, les bibliothèques parlementaires d'aujourd'hui se doivent d'être proactives dans le processus de recherche documentaire et sa diffusion<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Voir: Rothstein, Samuel, "Reference service: the new dimension in librarianship," in *College and Research Libraries*, vol. 22 (1961), no. 1, pp. 11-18. Cited according: Sečić, Dora, *Informacijska služba u knjižnici*. 2. dopunjeno i prerađeno izd. (Lokve: Benja), 2006, p. 35.

<sup>2</sup> Voir: Ilić, Biljana, "Budućnost parlamentarnih biblioteka," *Glasnik Narodne biblioteke Srbije*, (2002), no. 1, URL: [http://www.nb.rs/view\\_file.php?file\\_id=605](http://www.nb.rs/view_file.php?file_id=605), Access (25-05-09).

Les bibliothèques spécialisées et tout particulièrement les bibliothèques parlementaires devraient être considérées comme de vraies institutions informationnelles et devrait être un modèle dans l'application des moyens de communications les plus avancés dans le domaine des sciences de l'information.

### **Un bref résumé historique**

La République du Monténégro est située sur les bords de la côte de l'Adriatique dans le sud-est de l'Europe. Elle est entourée par la Croatie, la Bosnie-Herzégovine, la Serbie, l'Albanie et l'Italie (frontière maritime). Le Monténégro fait 13,812 km<sup>2</sup> et ses frontières font 614 km. Sa population, composée de Monténégrins, de Serbes, de Bosniaques, d'Albanais, de musulmans, de Croates et d'autres, atteint 658 000 habitants. La capitale, avec une population de 179 000 habitants, est Podgorica.

### **Le parlementarisme au Monténégro**

Le Parlement du Monténégro est une assemblée législative de type monocaméralisme de 81 membres, élus par des élections générales. À travers l'histoire, la convention générale des Monténégrins ou conseil des clans-chefs était des conseils à caractère représentatif c'est-à-dire une sorte d'assemblée nationale qui existait depuis le 17<sup>e</sup> siècle. La première indépendance du Monténégro a été déclarée en 1878 au Congrès de Berlin. Les premières élections parlementaire ont été tenues en 1906 et la première session eu lieu à partir du 31 octobre 1906. Cette date célèbre le début officiel de la vie parlementaire au Monténégro. Les 100 ans de la vie parlementaire du Monténégro inclus : le royaume indépendant (1906-1918), le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes (1918-1929), le Royaume de la Yougoslavie (1929-1941), la République socialiste fédérative de la Yougoslavie (1945-1963), la République fédérale socialiste de la Yougoslavie – en tant qu'une des six républiques ayant son propre parlement (1963-1991), la République fédérale de la Yougoslavie (1991-2003) et la Communauté des États de Serbie-et-Monténégro (2003-2006).

Le Monténégro a été reconnu comme état indépendant après mai 2006. Le Parlement existant a été élu en mars 2009 et ce, pour un mandat de 4 ans. Le budget parlementaire annuel est approximativement de 3 million d'euros. Pour plus de détail, consultez l'adresse Internet : [www.skupstina.mn.yu](http://www.skupstina.mn.yu)

### **Vue d'ensemble de la Bibliothèque du Parlement du Monténégro**

La Bibliothèque parlementaire a été fondée en 1953 et se trouve au sein du service administratif du Parlement. Les registres officiels ne peuvent démontrer sa constitution mais la date de fondation se base sur les premiers registres de la Bibliothèque parlementaire qui en font la mention au cours de l'année 1953. La Bibliothèque a toutefois été fermée entre 2002 et 2007. Les autorités parlementaires monténégrines ont entamé un processus de déménagement des collections situées dans l'édifice du Ministère des affaires étrangères (qui se trouve près du Parlement) vers le sous-sol du Parlement, nouvellement rénové pour y accueillir la Bibliothèque du Parlement<sup>3</sup>. Ce nouvel espace est équipé d'un mobilier adéquat, d'étagères et de postes informatiques donnant accès à Internet. Les employés de la Bibliothèque appartiennent à l'administration parlementaire et les collections de la Bibliothèque peuvent être consultées par tous les employés de l'État. En tant que bibliothèque

---

<sup>3</sup> Données tirées de la documentaire interne du Parlemetn du Monténégro

parlementaire n'ayant pas d'énormes ressources financières, la Bibliothèque du Parlement du Monténégro ne peut réaliser des recherches et des analyses originales. La Bibliothèque du Parlement est un service intégré puisque la gestion du Service de référence et de Recherche se trouve au même endroit. Dans le processus de transition et le changement de la société monténégrine postsocialiste, de nombreuses bibliothèques spécialisées ont été fermées<sup>4</sup>. Toutefois, malgré sa fermeture pendant près de cinq ans, la Bibliothèque du Parlement du Monténégro a poursuivi ses activités grâce à la conscientisation face à l'importance de ses services et de son utilisation. Malheureusement, cette conscientisation n'est pas assez forte chez plusieurs députés mais nous espérons le meilleur pour le futur.

Les collections de la Bibliothèque (plus de 2500 unités matérielles) sont composées majoritairement de monographies imprimées et de quelques titres de publications officielles (« Gazette officielle » et les retranscriptions phonographiques de toutes les assemblées plénières du Parlement), de plus qu'un nombre important de vieilles monographies.

- Une collection de livres acquis après la Deuxième Guerre mondiale, à la fin du système à partie unique en 1992. Contient des livres historiques, des dictionnaires et des encyclopédies majoritairement de 1950-1980. Totalise près de 1500 titres
- Une collection de retranscriptions phonographiques depuis 1946 jusqu'à présent. Totalise 348 volumes
- Une collection de publications officielles dite « Gazette officielle ». Totalise 93 volumes (publication de 1-3 volume par année). Concerne le FNRJ, SFRJ, SRJ ainsi que les anciennes Républiques yougoslaves, de 1945 à 2000
- Une collection de « Gazette officielle » de la République du Monténégro depuis 1945-2007. Totalise 82 volumes (2008 n'est pas encore reliée)
- 500 livres acquis l'an dernier
- Accès en ligne à la base de données de la législation monténégrine
- Une collection de photos anciennes.

La Bibliothèque est rarement utilisée par les députés et les autres employés du Parlement. Les bibliothécaires ne font des reproductions d'articles, généralement en provenance de la Gazette officielle, que lorsque leur clientèle nécessite de l'information à propos d'une loi ou d'un article de loi ou quand une annonce officielle est faite. Les retranscriptions phonographiques sont l'intérêt principal des députés en particulier pour la préparation des sessions.

La conclusion est que la Bibliothèque a un urgent besoin d'être restructurée pour se sortir de son offre de service très traditionnel.

La chaîne documentaire et particulièrement le catalogage, n'a jamais été effectué avant 2008 et aucun catalogue sur fiche n'avait été créé. La tâche prioritaire pour le moment est de produire un catalogue informatisé, ce qui est rendu possible depuis que la Bibliothèque est devenue membre du COBISS system (Cooperative Online Bibliographic System and Services), en novembre 2008.

Les notices sont indexées selon leur sujet : loi, économie, encyclopédie/dictionnaire et les autres documents. Il y a des accès spéciaux pour les retranscriptions phonographiques. Le

---

<sup>4</sup> Voir: Milunović, Dragana, "Special Libraries in the Republic of Serbia in 2003: Development Priorities and Measures for Work Improvement," *INFOTEKA*, vol. 6 (2005), no. 3, pp. 209-215.

classement sur les tablettes se fait de deux façons : une partie de la collection est classifiée selon la classification Dewey et la deuxième partie est classifiée par numéro d'entrée (Gazette officielle et les retranscriptions phonographiques). Le manque d'espace nécessitera probablement une plus grande acquisition de documents en format électronique.

Un des défauts des collections est l'absence de périodiques spécialisés ainsi que des livres étrangers en langue anglaise (sauf les dons des délégations étrangères) malgré le fait que cela devrait représenter la majeure partie de la collection.

«...Une utilisation intensive signifie « avoir de bonnes collections » et chaque livre est pertinent pour la bibliothèque »<sup>5</sup>. Les députés n'utilisent pas ou à peu près pas les collections de la Bibliothèque, exception faite de la Gazette officielle et des retranscriptions phonographiques et ce, parce que leurs intérêts résident dans les nouvelles lois et les sessions parlementaires antérieures. Cela signifie que les collections actuelles et leur organisation sont majoritairement obsolètes et ce, depuis longtemps.

La Bibliothèque reçoit les trois quotidiens monténégrins, les conserve pendant environ 6 mois pour ensuite les élaguer dû à l'espace qu'une conservation à long terme nécessiterait.

La coopération avec d'autres parlements européens sera cruciale dans la mise à jour de la Bibliothèque. Le but final étant de rendre la Bibliothèque utile, avec des ressources pertinentes pour les députés et les employés du Parlement.

### **Le personnel :**

Selon le livre de règlements de 2008 de l'Organisation des lieux de travail et des départements de service parlementaire du Parlement du Monténégro<sup>6</sup>, le Bureau de Recherche et la Bibliothèque consiste en deux départements distincts: la Bibliothèque du Parlement et le Centre de Recherche. Au total, 10 employés devraient travailler au sein des deux départements, incluant le poste du directeur du Bureau. Toutefois, cela ne reflète pas la réalité. Deux des postes devraient être comblés par des bibliothécaires (un sénior pour le poste de directeur et un junior) mais pour le moment, seulement deux employés travaillent pour le Bureau soit le chef de département et la bibliothécaire principale.

### **Le projet de la mission OSCE «Consolider les services du Parlement du Monténégro » avril 2007-mars 2011**

Ce projet de 4 ans (2007/2011) a pour objectif de consolider les services du Parlement monténégrin. Financé par le gouvernement de l'Autriche et soutenu par Ministère étranger allemand, la mission OSCE au Monténégro<sup>7</sup> a permis d'embaucher, début 2007, un bibliothécaire professionnel pour fournir une assistance technique à la Bibliothèque. Le projet

---

<sup>5</sup> Clayton, Peter and Gorman, Gary E. *Upravljanje izvorima informacija u bibliotekama* (Beograd: Clio), 2003, p. 216.

<sup>6</sup> The Rulebook of the Organization of Workplaces and Departments in the Parliamentary Service of The Parliament of Montenegro, December 2008:URL: [http://www.skupstina.mn.yu/23\\_saziv/files/downloads/Pravilnik%20o%20organizaciji%20i%20sistemizaciji%20sluzbe%20skupstine.doc](http://www.skupstina.mn.yu/23_saziv/files/downloads/Pravilnik%20o%20organizaciji%20i%20sistemizaciji%20sluzbe%20skupstine.doc), Access (26-05-09)

<sup>7</sup> The Organization for Security and Co-operation in Europe – OSCE Mission to Montenegro: URL: <http://www.osce.org/montenegro/>, Access (26-05-09)

permet aussi de fournir des méthodes de recherches et a permis d'acquérir plus de 500 nouveaux documents.

La tâche principale était d'aider les employés de la Bibliothèque dans le processus de transformation. Des consultants travaillaient à organiser la formation quotidienne des bibliothécaires ainsi que de parfaire leur éducation professionnelle. Des plans à moyens et longs termes ont été conçus concernant le développement de la collection, tout en portant une attention particulière à l'évaluation et la sélection des collections déjà existantes. L'étape suivante était de planifier l'acquisition et la création d'une liste des documents les plus importants et utiles à acquérir – publications pertinentes, périodiques professionnels et bases de données- pour créer de nouvelles collections qui seront adéquates pour le travail des députés et les demandes des employés du Parlement. La planification et la sélection de la documentation professionnelle n'a pas été faite pendant plusieurs décennies. Les collections actuelles sont remplies de dons faits par les délégations étrangères, de nombreuses retranscriptions phonographiques de toutes les sessions plénières du Parlement et de la Gazette officielle – publication dans laquelle sont annoncées les lois et décisions votées par les députés et adoptées par le Parlement. De plus, les collections étaient encombrées par des surplus d'éditeurs monténégrins, de titres non-voulus et de documentation inutile ou désuète. En un mot, l'élargissement des collections est une étape urgente à effectuer puisque cela n'a jamais été fait.

Un abonnement à une base de données EBSCO a été planifié en coopération avec la Bibliothèque de l'université du Monténégro. La Bibliothèque est particulièrement intéressée par un ensemble de bases de données appelé « Collection légale » ainsi que par l'utilisation d'autres ensembles auxquels la Bibliothèque de l'université est abonnée, incluant les bibliothèques de la faculté de droit, de la faculté de sciences politiques et de la faculté d'économie. À travers le consortium, l'accès aux ressources en ligne sera grandement élargi et ce, pour un faible coût.

Une bonne nouvelle à propos des activités actuelles de la Bibliothèque est que grâce à la coopération du Parlement du Monténégro et la mission OSCE, la Bibliothèque du Parlement est devenue membre de la « *Co-operative Online Bibliographic System and Services* » (COBISS) en novembre 2008<sup>8</sup>. Cela lui a permis de débiter le développement d'un catalogue en ligne qui sera accessible à tous les membres de COBISS. Ce projet prend toute son importance en considérant le fait qu'aucun catalogue sur fichier n'a été produit pour la Bibliothèque. Ce catalogue en ligne sera crucial pour y inclure les plus récentes informations ainsi que pour les prêts entre bibliothèques futurs et ce, tout en permettant des possibilités de coopération avec d'autres institutions professionnelles.

En plus de cette coopération, des liens avec les bibliothèques parlementaires de l'Autriche, de la Slovaquie et de la Serbie ont été créés suite à des visites d'étude. Ces institutions peuvent procurer une assistance dans le processus enclenché par la Bibliothèque à l'aide de recommandations d'experts. Les visites d'étude ont été importantes pour les employés de la Bibliothèque, particulièrement pour leur montrer des expériences positives d'institutions semblables à la Bibliothèque du Parlement monténégrin en regard du rôle, de l'organisation et des activités d'affaire des bibliothèques parlementaires. Les méthodes de fonctionnement des unités organisationnelles des parlements mentionnés ainsi que

---

<sup>8</sup> The Co-operative Online Bibliographic System and Services - COBISS: [URL:http://www.cobiss.net/](http://www.cobiss.net/), Access (26-05-09).

l'importance qui leur sont accordée indique la nécessité de réorganiser et de mettre plus d'attention à l'amélioration du travail effectué au sein du Centre de Recherche et de la Bibliothèque du Parlement du Monténégro. Une coopération est déjà établie avec les services professionnels des parlements mentionnés ci-haut : bibliothèques parlementaires, centres de recherches, centres publics, départements des relations publiques, etc.

Le Parlement du Monténégro est aussi membre du Centre européen de recherche parlementaire et de documentation - il s'agit d'un outil pour une coopération interparlementaire et l'échange d'information. La coopération du Parlement du Monténégro avec ce centre devrait être mise de l'avant puisque pour le moment dû au manque de demande, aucune coopération n'a vu le jour.

La Bibliothèque du Parlement du Monténégro, avec le support de la mission OSCE au Monténégro, a été présentée au président du Parlement, aux députés du Parlement et du service du Parlement, aux représentants des organisations internationales ainsi qu'au public professionnel de Podgorica. Tous les participants ont exprimés leur espoir que l'utilisation de la Bibliothèque fera partir des pratiques futures et qu'elle sera un élément important du service professionnel du Parlement du Monténégro.

### **Conclusion:**

La situation de la Bibliothèque parlementaire du Monténégro n'est pas extraordinaire mais une amélioration est en cours de processus.

L'inconvénient est le fait que certains députés, employés et gestionnaires du Parlement considèrent la Bibliothèque et la bibliothéconomie comme un service et une profession d'importance mineure pour le Parlement. À cela s'ajoute le fait de ne pas reconnaître la valeur de l'information dans le monde actuel.

Un sondage au sein des députés et des employés, en tant qu'usagers potentiels de la Bibliothèque du Parlement, a été fait. Cela a permis de compiler leurs opinions, les désirs et leurs besoins concernant les nouvelles acquisitions de la Bibliothèque. Un plan d'acquisition été créé. Ce plan n'a pas pour but de satisfaire tous les désirs des députés mais insiste plutôt sur la sélection de documents en se basant sur des critères de base comme : la réputation de l'auteur, la saisie des données, le traitement du texte, l'analyse de la langue, le style, le sujet, la forme technique et esthétique et ainsi que d'autres critères<sup>9</sup>. Pour une planification future de l'acquisition et la sélection des documents, l'opinion et les besoins des usagers de la Bibliothèque – les députés et les employés du Parlement – seront cruciaux. Mais tout cela n'en est encore qu'au commencement et il sera nécessaire de poursuivre ce qui a déjà été commencé.

Fait encourageant, les nouvelles entrées de documents faites récemment, au sein du Service de référence et disposées sur le site web ainsi que les séances de formation pour initier les nouveaux députés au service parlementaire (incluant la Bibliothèque). Exiger des organismes non-gouvernementaux d'envoyer toutes leurs publications serait aussi un effort intéressant mais le plus important reste d'abord et avant tout la mise en ligne d'un catalogue informatisé.

---

<sup>9</sup> Clayton, Peter and Gorman, Gary E. *Upravljanje izvora informacija u bibliotekama: Upravljanje fondovima u teoriji i praksi* (Beograd : Clio), 2003, p. 118.

Les liens créés avec les collègues des autres parlements sont très important dans l'échange de services des meilleures pratiques. Plus particulièrement avec les collègues du Parlement serbe principalement à cause des similitudes nous partageons.

Il ne faut pas oublier l'importance de l'élagage et de l'évaluation des collections.

L'étape importante dans l'amélioration des services de la Bibliothèque sera de planifier un budget pour chaque année ; la question d'un budget annuel pour les acquisitions n'a encore jamais été discutée.

Moderniser les services de la Bibliothèque, améliorer la distribution des publications aux députés et le recrutement d'employés pour le Service de recherche sont aussi des sujets à considérer pour l'avenir.

Le plus important est de continuer avec le processus de transformation déjà entamé, étape-par-étape et cela devrait donner de bons résultats dans le futur.

## **BIBLIOGRAPHIE :**

- Clayton, Peter and Gorman, Gary E. *Upravljanje izvorima informacija u bibliotekama* (Beograd: Clío), 2003.
- Ilic, Biljana. Buducnost parlamentarnih biblioteka. In: *Glasnik Narodne biblioteke Srbije*, (2002), no.1: URL: [http://www.nb.rs/view\\_file.php?file\\_id=605](http://www.nb.rs/view_file.php?file_id=605), Access (25- 05-09).
- Milunovic, Dragana. Special Libraries in the Republic of Serbia in 2003: Development Priorities and Measures for Work Improvement. In: *INFOTEKA*, vol. 6, no. 3, 2005.
- Secic, Dora. *Informacijska sluzba u knjiznici. 2*. Added and adapted edition Lokve: Benja, 2006.
- The internal documentation of the Parliament of Montenegro.
- The Co-operative Online Bibliographic System and Services - COBISS: URL:<http://www.cobiss.net/>.
- The Organization for Security and Co-operation in Europe – OSCE Mission to Montenegro: URL: <http://www.osce.org/montenegro/>.
- The Rulebook of the Organization of Workplaces and Departments in the Parliamentary Service of the Parliament of Montenegro, December 2008:URL:[http://www.skupstina.mn.yu/23\\_saziv/files/downloads/Pravilnik%20o%20orga%20nizaciji%20i%20sistemizaciji%20sluzbe%20skupstine.doc](http://www.skupstina.mn.yu/23_saziv/files/downloads/Pravilnik%20o%20orga%20nizaciji%20i%20sistemizaciji%20sluzbe%20skupstine.doc)